

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.
ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Структурный, семантический, словообразовательный анализ лексико-
семантического поля со значением «Персонал гостиничного
предприятия»**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 422 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Шипиловой Алины Владимировны

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

подпись, дата

Н.А. Панфилова

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

подпись, дата

Т.В. Харламова

Саратов 2017

Введение. Лексическое богатство языка свидетельствует об уровне развития общества. С развитием знаний о мире язык постоянно развивается. Лексический состав языка не остается в устойчивом виде, а постоянно меняется. Необходимо отметить, что изменения происходят очень быстро. И поэтому лексическое состояние любого языка требует постоянного исследования - исследование на определенном синхронном срезе и в диахронии, поэтому лингвистические и социолингвистические вопросы, связанные с развитием, обогащением словарного состава, всегда были в центре внимания языковедов. Исследование этих вопросов дает возможность понять тенденции развития языка вообще, заглянуть в ее будущее, осветить проблему "язык и его среда", которая имеет большое значение не только для социальной, но и для "внутренней" лингвистики.

Исследованию проблем словообразования посвящено много работ выдающихся языковедов, а именно: В.В. Богданова О.С. Кубряковой, Г.О. Винокура, и других. Как известно, словообразование рассматривается как средство номинации, как средство пополнения словарного состава языка новыми словами для обозначения "возникающих явлений культуры и цивилизации или его обновление за счет все новых средств выражения" [21, 3]. Под словообразованием понимают правила создания речевых единиц по определенным моделям и схемам, систему способов и средств образования новых слов [29, 67]. "Слово творится определенной совокупностью отношений его компонентов (корня, аффиксов) и отношением одного слова - члена словообразовательной системы - к другому слову той же системы" [9, 6]. Лексическая функция словообразования, подчеркивают языковеды, принципиально эволюционная, она направлена на изменение языка. Существует мнение, что словообразование составляет не функциональный, а лишь эволюционный аспект языка. Оно обеспечивает развитие речи в словарном плане, но никак не участвует в ее функционировании. Словообразование полностью и напрямую зависит от существующей системы языка и обусловлено ею. Как пишет О.С. Кубрякова,

производные слова в отличие от простых не только называют отдельное действие, предмет, но и указывают на связь, на их отношение к другим действиям, предметам [20,132]. Тем самым возникает возможность соединить новый опыт со старым, познать неизвестное через известное.

Актуальность данного исследования обусловлена изменениями в путях, способах и средствах обогащения словарного состава, процессах формирования новых деривационных элементов, которые активно происходят именно в последние десятилетия; внутриязыковая мобильность и миграция лексики, являются решающими факторами развития словарного состава современного английского языка.

Новизной данного исследования является изучение лингвистических особенностей (семантических и морфологических). Исследование проводится на современном материале, который не анализировался ранее.

Объектом изучения стали лексические единицы, актуализирующие данное поле.

Предметом исследования в данной работе является лексико-семантическое поле «Персонал гостиничного предприятия» в современном английском языке.

Цель исследования состоит в выявлении часто употребляемых способов словообразования в пределах установленного лексико-семантического поля. Цель работы предполагает необходимость решения конкретных **задач**:

1. Определение понятия поле в лингвистике
2. Выделение лексико-семантического поля и его групп
3. Изучение словообразовательных процессов в лексической системе английского языка, рассмотрение главных направлений функционально-стилистической мобильности лексики и связанных с ней семантических изменений, механизмов семантической деривации, анализ последствий семантических сдвигов и модификаций
4. Характеристика иноязычного влияния на словарный состав английского языка и источников заимствований.

5. Проведение тщательного анализа единиц, формирующих лексико-семантическое поле «Персонал гостиничного предприятия»

Материалом исследования являются 143 лексических единиц, полученные методом сплошной выборки из текстов, которые располагаются на сайтах туристических компаний и представляют собой описательные отзывы потребителей гостиничных услуг. Кроме того, в работе были использованы выборочные материалы о туристических услугах, размещенные в различных средствах массовой информации, учебные пособия туристического направления и социальный сервис обмена знаниями Quora.

Методы исследования: выборка лексических единиц, количественный, описательный, сравнительно-описательный методы, прием конcretизации и синтеза.

Структура работы состоит из введения, трех глав и заключения.

Основное содержание работы. Предметом нашего анализа является словообразовательный, семантический и структурный анализ лексики одной из самых крупных и быстро развивающихся систем в сфере экономики в настоящее время - индустрии гостеприимства.

Развитие туристской отрасли обусловило необходимость обособления целого пласта лексических единиц в самостоятельную терминосистему. Подтверждением тому служит принятие Федерального закона Российской Федерации «Об основах туристской деятельности» (1996), где приведена основная, базовая терминология данной сферы. В последние годы вышли в свет несколько специализированных словарей. Исследование терминов сферы туризма становится необходимым уже в силу стремительного расширения туристского бизнеса, так как в течение второй половины XX века численность международных туристов увеличилась почти в 28 раз.

Интерес для анализа представляет персонал гостиницы - лицо любого отеля, так как репутация гостиницы серьезно зависит от человеческого фактора. Как и в любом бизнесе, в организации гостиничного хозяйства

выделяется иерархия позиций, начиная с самых престижных и высокопоставленных до низкооплачиваемых. Число и разнообразие персонала во многом зависит от статуса, местоположения, вместимости или даже от продолжительности работы гостиницы. К примеру, люкс-отели или отели-курорты (luxury hotels, resorts) характеризуется наличием большого штата обслуживающего персонала, который может удовлетворить потребности самого требовательного гостя и предложить такие услуги как: restaurants and lounges, valet, concierge services, private dining facilities.

Лексическая группа работников отеля состоит из 147 лексических единиц. ЛСГ "Персонал", в свою очередь, подразделяется на 4 группы: управленческий персонал, персонал отдела питания, обслуживающий персонал и персонал сектора развлечений.

Структурный анализ показал, что в группе работников отеля 47 единиц представляют синтаксическое образование терминологических словосочетаний, и они являются в настоящее время наиболее продуктивным способом термиообразования.

При анализе терминов многие исследователи выделяют две основные группы, которые отличны по составу: термины-слова (однокомпонентные) и термины-словосочетания (многокомпонентные).

Анализ структуры терминов лексико-семантической группы «Персонал гостиничного предприятия» позволил выделить следующие типы однокомпонентных терминов:

Двухкомпонентные термины составляют количественно наиболее многочисленную формально-структурную группу. Они обеспечивает стройность системы, и, конечно, препятствует ее загромождению более длинными номинациями.

Среди двухкомпонентных словосочетаний большая часть образована по модели « $N + N$ ». Такие словосочетания представляют собой соединение двух компонентов, одним из которых является базовый термин. Сочетающими выступают слова-определители, которые уточняют смысл

базового термина и определяют терминологическое значение. Примером может служить терминологическая группа с:

- базовым термином "*manager*" 26 единиц по модели «N + N», «A + N» (general manager, the front desk manager, duty manager, assistant manager и др.)
- с базовым термином "*director*" 8 единиц (catering director, spa director, banquet director, wine director, finance director, personel director и др.)
- с базовым термином "*attendant*" 7 единиц (floor attendant, service attendant, sauna attendant, fitness attendant и др.)
- с базовым термином "*clerk*" 6 единиц (accounting clerk, travel clerk, hotel clerk, reception clerk, desk clerk и др.)
- с базовым термином «*staff*» 6 единиц (waiting staff,serving staff, maintenance staff, bell staff, valet parking staff, cleaning staff)
- с базовым термином «*supervisor*» 6 единиц (food and beverage supervisor ,linen supervisor, housekeeping supervisor, room service supervisor, Guest services supervisor, hotel supervisor)

С 60-х годов XX века словообразование в английском языке становится отдельной отраслью лингвистики благодаря появлению труда Марчандом Х. "The Categories and Types of Present-Day English Word-formation" (1960), который стал отправной точкой для многих ученых для исследования проблемы словообразования, а сам автор начал считаться родоначальником современной теории словообразования в английском языке.

Среди наиболее распространенных способов словообразования в современном английском языке выделяем: аффиксацию, префиксацию, суффиксацию, конверсию, сокращение и словосложение. Рассмотрим каждый из способов более подробно.

Проведенный **словообразовательный** анализ показал, что 35 единиц образованы путем словосложения, что составляет 23 % ЛЕ данной группы. Определить, в каких случаях перед нами сложное слово, а в каких словосочетанием – достаточно трудно, поскольку нормы современного

английского разрешают сочетание слов, обладающих теми же лексико-грамматическим характеристиками, что и соединяемые при словосложении основы.

Сложные слова представлены следующими структурными типами:

1. N+N:

- wine-steward - официант по винам
- pastry-cook- кондитер

2. Сложные существительные особого типа N+ (N, showing gender relations):

- manservant- официант
- barman-бармен
- barmaid-буфетчица
- chambermaid-горничная
- houseman- уборщик помещений

3. N+ (V+er) суффикс -er присоединяется к глагольным основам и передает значение деятеля по профессии, родовой занятости.

- bell-hopper- служащий отеля, встречающий гостей у подъезда
- housekeeper- горничная
- hotel-keeper- владелец отеля

Способом аффиксации образованы имена существительные с общим значением «деятель», который имеет широкое распространение в английском языке. Большинство аффиксальных ЛЕ в нашем материале образовано с помощью близких по значению суффиксов, обозначающих действующее лицо, профессиональную принадлежность. В нашей группе продуктивными суффиксами являются:

—er/ -or (manager, director, animator, driver, waiter, busser, hotelier, cashier, greeter, porter, busser, butler, dispatcher, gardener, baker)-

-ist (receptionist, therapist, mixologist)

-ess (laundry+ ess = laundress)

-ant (accountant, assistant)

-ian (technician)

Кроме того, в ЛСП « Персонал гостиничного предприятия» было зафиксировано 10% сокращений. Данный способ словообразования в английском языке функционирует сравнительно недавно, со второй половины 18 в., но в настоящий момент является таким же продуктивным, как словосложение или словопроизводство. Ведь сокращение облегчает написание сложных определений и образовывает новые корневые слова и их элементы. В гостиничном бизнесе сокращения используются не только в различных письменных документах, но и в устной речи работников. Приведем примеры лексических сокращений - процесс усечения слова слога или целого слова.

Интересным является французское заимствование *maître d'hôtel*-метрдотель [meit̪rə 'di:] UK / US). С 1890 имеет сокращенную форму. В данном случае произошло усечение конца слова, что встречается чаще, чем усечение начала. *Аббревиация* - буквенное сокращение, является очень продуктивным в гостиничной индустрии. Для классификации гостиниц, номеров, типов питания и проживания очень часто используются данный способ. Основная информация отражается посредством одного или нескольких английских слов. Например:

EDP Systems Manager- управляющий системами электронной обработки данных. EDP - electronic data processing.

IT manager от Information Technology Manager

HR manager от Human Resources Manager

FB manager от Food and Beverage Manager

Семантический анализ некоторых выражений представляет особый интерес, благодаря метафорическому, историческому и социокультурному значению.

9 % единиц ЛСГ «Персонал гостиничного предприятия» являются иностранными, в частности – французскими, так как именно французские традиции оказали особое влияние на развитие ресторанных дел. Примеры заимствований из французского языка:

- 1) В ресторанной лексике для обозначения профессий равноправны нижеследующие пары синонимов, так же заимствованные из французского языка: *sommelier* и *wine waiter* (официант по винам), *sous-chef* и *under-chef* (повар), *maître d'hôtel* и *front waiter* (официант, встречающий гостей).
- 2) *Hotelier-* владелец или менеджер гостиницы, отеля. Данное наименование пришло в 1905 из старофранцузского *hostelier*.
- 3) *plongeur* - посудомойщица («No, he's a *plongeur* or something»)

Интересными оказались ответы англоязычных информантов на вопрос об употреблении французской лексики: «I happily use French words when speaking English if: a) there is no English equivalent (I can think of) b) there is a high probability I will be understood. Otherwise, it really is a bit pretentious».

Проанализировав семантические явления лексических единиц, мы выявили еще одну ярко-выраженную особенность английской терминологии гостиничной индустрии. Было зафиксировано явление синонимичности. Примеры синонимичных рядов:

1: *hotel owner= hotelier = hotel-keeper = innkeeper=landlord=landlady*

2: *porter=bellhop=bellboy= concierge=doorperson= doorman= carrier= doorkeeper= bellman*

3: *housekeeper= housemaid= chambermaid=maid=housekeeping cleaner= cleaning lady = cleaning woman = housecleaner*

4: *barkeeper=barman=barmaid=bar chef=tapster= mixologist=alcohol server= alcohol chef*

Однако семантико-смысловая общность лексических данных единиц может обладать разной сочетаемостью, так как важен синтаксический контекст и компонентный анализ слов.